

Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	bałwochwalstwo czar wrogości kłótnie zazdrości wzburzenia niesnaski poróżnienia stronnictwa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bałwochwalstwo, czary,* nieprzyjaźnie,** spór, zazdrość,*** **** wybuchy gniewu,***** (przejawy) samolubstwa,***** poróżnienia,***** odstępstwa,*****[*730 21:8][**nieprzyjaźnie, ἔχθραι, od lp ἔχθρα (zob. 490 23:12; 560 2:14), być może hbr. sposób wyrażania pojęć abstrakcyjnych, por. podobne przypadki w dalszej części wywodu.][***zazdrość, ζήλος, jako taka może być uczuciem pozytywnym, zob. 520 10:2; 540 7:11;540 9:2; 570 3:6.][****530 3:3][*****wybuchy gniewu, θυμοί, od lp θυμός; lm w tych i pod. przyp. może by lm abstrakcji.][***** (przejawy) samolubstwa, ἐριθειαι, od lp ἐριθεία, niewłaściwa rywalizacja.][*****poróżnienia, διχοστασίαι, od lp διχοστασία, chodzi o niechęć do współpracy.][*****530 1:10- 13][*****odstępstwa, αἵρεσεις, od lp αἵρεσις, rozłamy, herezje, odszczepieństwa.][*****630 3:10]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	bałwochwalstwo, gusła, nieprzyjaźnie, spór, zazdrość, rozdrażnienia, podjudzania, poróżnienia się, stronnictwa.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	bałwochwalstwo czar wrogości kłótnie zazdrości wzburzenia niesnaski poróżnienia stronnictwa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	oddawanie czci bożyszczom, wróżbiarstwo, wrogość, kłótniowość, zazdrość, porywczość, zaczepność, krnąbrność, brak troski o jedność,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bałwochwalstwo, czary, nienawiść, niezgoda, zawiść, gniew, spory, kłótnie, herezje;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bałwochwalstwo, czary, nieprzyjaźni, swary, nienawiści, gniewy, spory, niesnaski, kacerstwa,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bałwochwalstwo, czarowania, nieprzyjaźni, swary, zawiści, gniewy, niesnaski, rozterki, kacerstwa,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bałwochwalstwo, czary, nienawiść, spory, zawiść, gniewy, pogoń za zaszczytami, niezgoda, rozłamy,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bałwochwalstwo, czary, wrogość, spór, zazdrość, gniew, knowania, waśnie, odszczepieństwo,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bałwochwalstwo, magia, nienawiść, spór, zawiść, gniew, intrygi, niezgoda, rozłamy,

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bałwochwalstwo, czary, nienawiść, kłótnie, zazdrość, gniew, chorobliwa ambicja, waśnie, rozłamy,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	bałwochwalstwo, magia, wrogość, niezgoda, zazdrość, gniewy, kłótnie, rozłamy, herezje,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	oddawanie czci bożyszczom, magia, wrogość, kłótnia, zazdrość, gniew, intrygi, rozłamy i rozbicia na przeciwne partie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bałwochwalstwo, magia, nienawiść, kłótnia, zawiść, gniewy, ambicje, niezgody, rozłamy,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	ідолослужіння, чарування, ворожнечі, сварки, ревності, лють, гнів, суперечки, єресі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	bałwochwalstwo, czary, nieprzyjaźnie, spór, zawiść, gniewy, intrygi, bunty, sekty,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	w kulcie bożków i nadużywaniu narkotyków w związku z okultyzmem, w sporach, walkach, zazdrości i gniewie, w samolubnej ambicji, podziałach, intrygach
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bałwochwalstwo, uprawianie spirytyzmu, nieprzyjaźnie, waśń, zazdrość, napady gniewu, swary, rozdźwięki, sekty,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	oddawania czci podobiznom bożków, czarów, nienawiści, kłótności, zazdrości, gniewu, egoistycznych ambicji, niezgody, rozłamów,